

英語のジョーク宅配便

Vol. 52 March 28, 2011

OUR MISSION STATEMENT

「人を知る最善の方法は、苦しい仕事を一緒にすることと、ジョークを言うこと」と言います。これを「英語で発信」というのが本紙の使命で、受動から能動への一歩です。

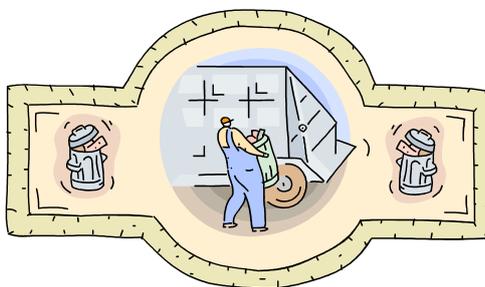
「英語のジョークを楽しむ会」が活動領域をさらに広げようという試みです。

地球の一体化が益々進む時代、「英語でジョークを」は、新しい意義を加えるでしょう。

英語のジョークを楽しむ会 代表・宮本倫好

- 本紙は、原則として、毎週月曜日に配信します。
- 執筆者は右の五名の本会会員です。相原悦夫、安藤雅彦、岡田茂富、土屋政雄、豊田一男

□本日のお届け品：ゴミ収集車は飛ぶ？



Question: What has four wheels and flies?

Answer: A garbage truck.

【語句と和訳】

「車輪が4個あり飛ぶものナーアニ？」 「ゴミ収集車」 そりゃ飛ばないでしょ！

【笑いのツボ】

flies は a) 動詞 fly (=飛ぶ) の三人称単数現在形ともとれるし、b) 名詞 fly (=ハエ) の複数形ともとれる同形異義語。a) なら has と並列するし、b) なら has の目的語として four wheels と並列する。どちらともとれる巧妙な二重構造なので、「車輪が4個ありハエが留まっているものナーアニ？」とも解釈できる。

- 今回の担当は、安藤雅彦でした。